

HEI VA DIGITAL

A PENI MAI. Peins ! *About Paul Gauguin / Vaiteani*

E ti'a ia oe ia peni I tou mata

You know how to paint my eyes

E tae noa tu i te ravarava o tou nei tino

The bronze colour of my body,

Tou nei tino iti e

My beloved body

No to hia'ai rahi Tou no'ano'a

Inebriated from my perfume

A peni mai ta oe hinaaro

You paint the fruit of your desire

Hinaaro hue, hinaaro taero e.

Confused desire. Drunk desire

Bridge

Ua rau te vahine i tamata hia e oe

Many women you have savoured

E mau hohoa peni e nehenehe

Many sumptuous paintings

Ua rau te vahine i here hia e oe

Many women you have savoured

E mau hohoa peni e nehenehe

Nombreuses toiles somptueuses

Ua vaitaha noa tou ouma ura

My bare chest on fire

I mua i to mata`

Before your eyes

I te avatea e i te arui e

In the afternoon and night light

Aore ra oe e peni i te ahu

You couldn't paint my fever

O tou riri e tou mauui e

My anger. My pain

I nia i te iri, o tou iri e !

On my skin. Under ma skin

Bridge

Ua rau te vahine i tamata hia e oe

Many women you have savoured

E mau hohoa peni e nehenehe

Many sumptuous paintings

Ua rau te vahine i here hia e oe

Many women you loved

Ua haamoe hia ra tou varua

(but) my soul has gone

Tou varua varua varua

My soul. My soul. My soul